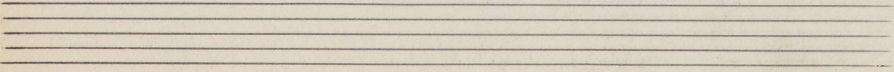
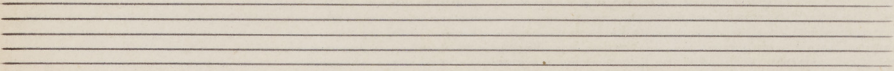
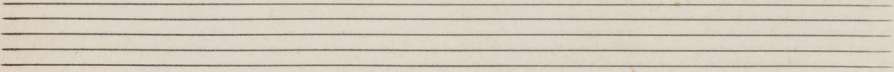
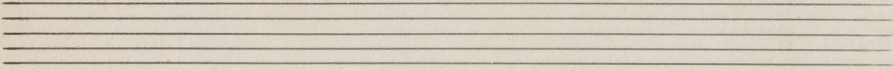
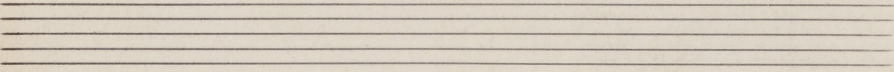
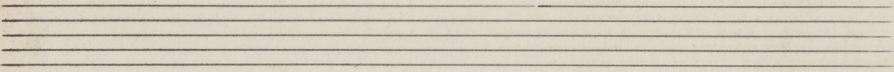
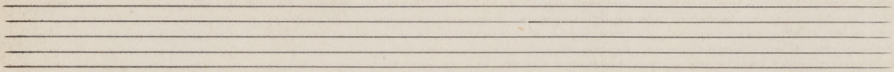
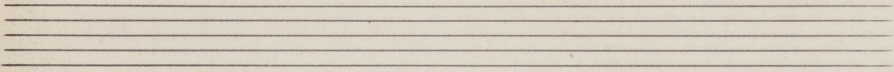


Massimo Lurqa

1BA135

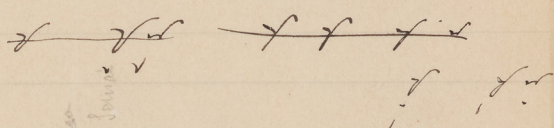
data per Agopian.





Quand il connaît les leçons à Galata, B. H. pour qu'il en chante l'autant  
 que possible battra le duple et toujours le duple rythme.

Un jour l'empereur dans le coin de Galata avec un 60 ans d'élèves à qui il donnait  
 des leçons de basse, le Sultan qui passait dans la rue s'arrêta et donna des bechchichs  
 aux élèves.



Duple de  $\frac{2}{4}$

• • • 2 p p p

• • • 2 p p p

Duple de  $\frac{4}{4}$

Duple de  $\frac{4}{4}$

• • • • 2 p p p p

• • • • 2 p p p p

Duple de  $\frac{9}{8}$

Duple de  $\frac{9}{8}$

• • • • • 2 p p p p

• • • • • 2 p p p p

Duple de  $\frac{6}{8}$

Duple de  $\frac{6}{8}$

• • • • • 2 p p p p

• • • • • 2 p p p p

Duple de  $\frac{6}{4}$

Duple de  $\frac{6}{4}$

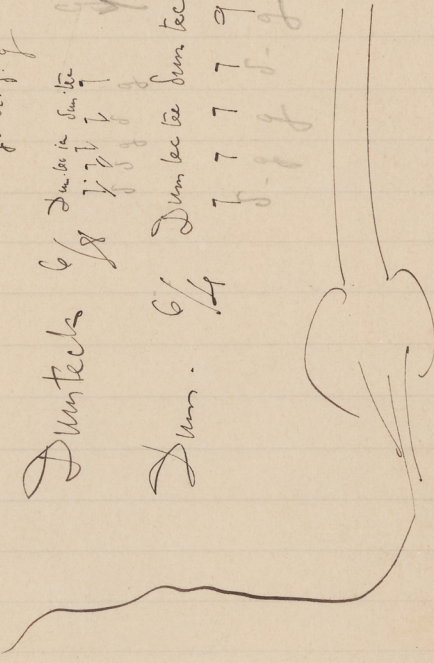
• • • • • 2 p p p p

• • • • • 2 p p p p

$\frac{9}{8}$

• • • • • 2

• • • • • 2



Duple de  $\frac{6}{8}$

• • • • • 2 p p p p

• • • • • 2 p p p p

600



Dumtek 4/4 osouli duyok . . . . . 2

١ ٢ ٣ ٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩ ١٠ ١١ ١٢

١ ٢ ٣ ٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩ ١٠ ١١ ١٢

١ ٢ ٣ ٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩ ١٠ ١١ ١٢

Dumtek 6/8 osouli djourdjina

. . . . . 2

١ ٢ ٣ ٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩ ١٠ ١١ ١٢

١ ٢ ٣ ٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩ ١٠ ١١ ١٢

١ ٢ ٣ ٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩ ١٠ ١١ ١٢

Dumtek 2/4 osouli Sofian

. . . . . 2

١ ٢ ٣ ٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩ ١٠ ١١ ١٢

١ ٢ ٣ ٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩ ١٠ ١١ ١٢

١ ٢ ٣ ٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩ ١٠ ١١ ١٢

Dumtek 5/8 osouli tek Sofian

١ ٢ ٣ ٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩ ١٠ ١١ ١٢

١ ٢ ٣ ٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩ ١٠ ١١ ١٢

١ ٢ ٣ ٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩ ١٠ ١١ ١٢







Handwritten musical notation for the first system. It features a treble clef and a 9/8 time signature. The first staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, including some beamed eighth notes. The second staff contains a bass line with eighth notes and rests. There are some handwritten annotations above the second staff, possibly indicating dynamics or phrasing. Below the two staves are three empty five-line staves.

Handwritten musical notation for the second system. It features a treble clef. The first staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes. The second staff contains a bass line with eighth notes and rests. Below the two staves are three empty five-line staves.

Handwritten musical notation for the third system. It features a treble clef. The first staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes. The second staff contains a bass line with eighth notes and rests. Below the two staves are three empty five-line staves.



Handwritten musical notation on a five-line staff. The notation includes a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. The melody line features eighth and sixteenth notes, some beamed together. The bass line contains rhythmic markings. There are also some handwritten annotations below the staff.

Handwritten musical notation on a five-line staff. The notation includes a treble clef and a 2/4 time signature. The melody line features eighth and sixteenth notes, some beamed together. The bass line contains rhythmic markings. There are also some handwritten annotations below the staff.

1<sup>o</sup> - état ancien rythme libre analog.  
au byzantin et au latin. Proques<sup>9</sup>

2<sup>o</sup> - influence turque, le deustek,  
melodies armeniennes turquises pour  
etre adaptes à ce mode de chant

3<sup>o</sup> - voyage au XVIII<sup>e</sup> - <sup>introduction de melodies turques dans le chant armenien</sup> - ~~il est~~ par les  
reformateurs Hampartsum, mais il reste  
le temps, le ypovos -

État actuel - Réforme 1912

difficile: ~~theoriquement: il faudrait avoir les~~  
~~melodies anciennes les modernes etant faits~~  
pour un rythme different.

pratiquement impossible: le peuple  
chante de memoire, la tradition.



On appelle le même rythme Simple car  
c'est le même qui est connu des Grecs sous  
nom de rythme égal ou rythme dactylique.  
Les temps marqués par une longue - se nomment  
longs et ceux marqués par une brève se  
nomment brèves sur les instruments de percussion.  
Dans le chant au lieu de longs le même  
temps se nomme ta et au lieu d'appeler  
brèves le second temps, on le nomme di. Le  
long de même que le ta est le temps  
fort. Le long se distingue sur le  
instrument à percussion en ce qu'il se frappe  
de la main droite sur le milieu de  
l'instrument et qu'il produit un son  
plus grave et plus fort. Le di au  
contraire se frappe de la main gauche  
et plus près de la circonférence de sorte  
qu'il produit un son plus aigu et plus  
maigre. Le ta se marque en frappant

avec la main sur le genou et le Sih  
 qu'au temps faible, se frappe sur le  
 genou également avec l'index de la  
 même main. Il est donc évident que  
 les Egyptiens font, relativement aux  
 temps rythmiques et musicaux, la même  
 distinction que nous.

Blotau, de l'état actuel de l'art musical  
 en Egypte. dans la description de l'Egypte  
 Etat moderne T. I. Paris 1809. in fol.  
 p. 702. in note

suivent un certain nombre de ces rythmes.

sur les timbales noqaryah

etc

sur les timbales raqrajan



Tranchi le mont qu'assiège  
La Neige,

Je suis sur le pré des Amours,  
A côté de ma belle;

Sur elle

Mes caresses ont libre cours.

Ma face rose d'éteinte

Eteinte,

Je brise <sup>alors</sup> mes amours,

Tranchis le mont qu'assiège

La Neige.

Paris, le 24 Mars 1903

Traduit de russe  
Hordat

Charik' rast ousouli' Sofian 1 11 2/4

Handwritten notes on graph paper, including the number 177 and several small symbols.



Faint, illegible handwriting at the bottom of the page, possibly a signature or date.



8 Sur mon élat, avec tendresse,  
 7 Jette un regard de pitié;  
 8 Tu me brûles le cœur sans cesse  
 7 Par tes yeux, chère moitié.  
 8 Pourquoi m'aimer avec ivresse?  
 7 Pourquoi regards amoureux?  
 8 Tu me brûles le cœur sans cesse  
 7 Par la flamme de tes yeux.

Paul Hébert

6 - j'ai versé bien des pleurs  
 6 - Quand j'ai vu ta figure  
 6 - Dans mes noires douleurs  
 6 - Pour toi plainte et murmure.  
 6 - Mon cœur est consumé  
 6 - Par tes grâces, ma belle,  
 6 - Viens, viens, viens, être aimé  
 6 - Ton esclave t'appelle  
 6 - Visible est proclamé  
 6 - Notre amour ô ma belle!

O Dolce voluta  
1 2 3 4 5 6  
Desio d'amor gentil  
1 2 3 4 5 6  
che il cuor non ha

O Dolce volupte  
Desir de l'amor gentil  
~~che le cor non ha~~  
Ancor non vinta

Ed un foglio a me l'avevo  
Di pescatori ignobili 9  
e mei figlior credea  
e seco oscuro in Napoli  
vissi i prim'anni miei  
quando un signore ionugiato  
venne d'ingarmi a farmi  
mi die cavalli ed armi



MAISON  
F. BELLEMAN  
PARIS

Charli' Hidjaz ourouli' atsatt

Dum te' Kia Dum tek tek  
| | | | | |

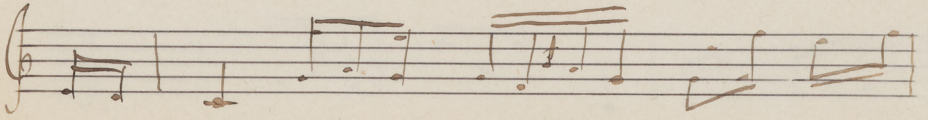
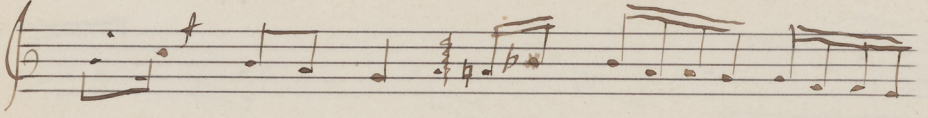
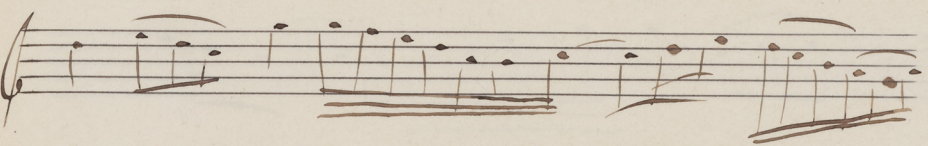
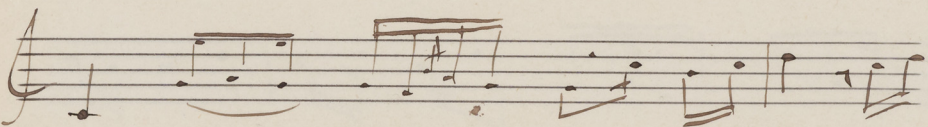
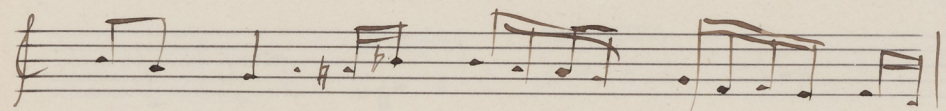
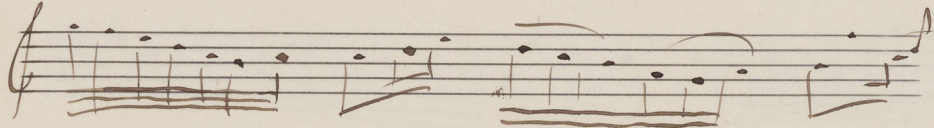
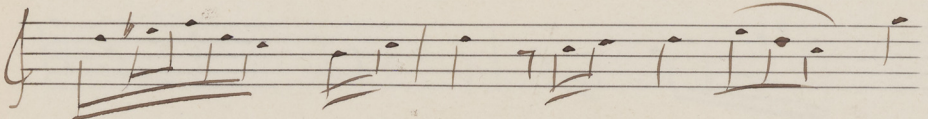
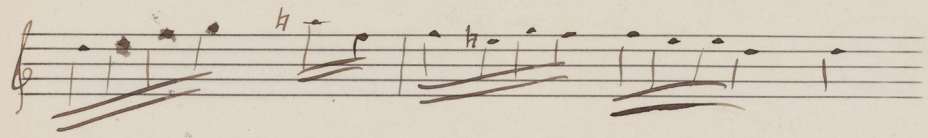
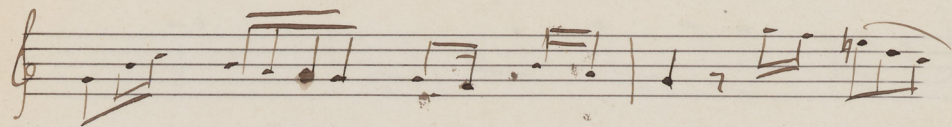
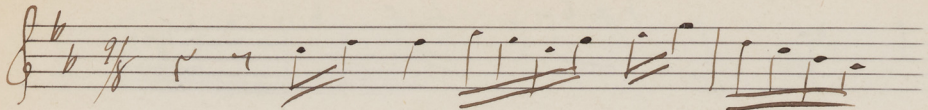
The image shows a handwritten musical score on ten staves. The notation is in treble clef and includes various rhythmic values such as eighth and sixteenth notes, as well as rests. There are several instances of beamed notes and slurs. The paper is aged and shows some staining. The title 'Charli' Hidjaz ourouli' atsatt' is written in cursive at the top left, and a rhythmic pattern 'Dum te' Kia Dum tek tek' with vertical lines below it is at the top right. A small logo for 'MAISON F. BELLEMAN PARIS' is in the top left corner.



MAISON  
FRANÇOIS  
LEFEBVRE  
PARIS

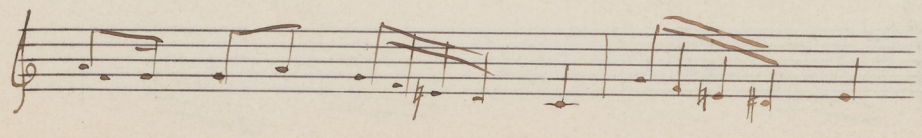
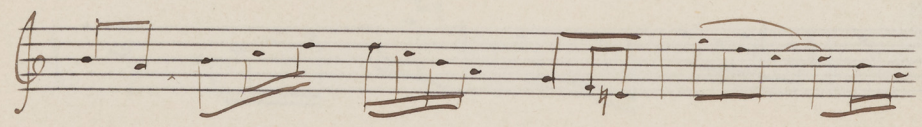
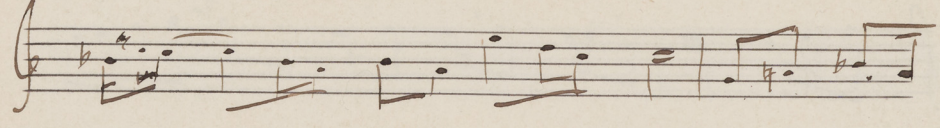
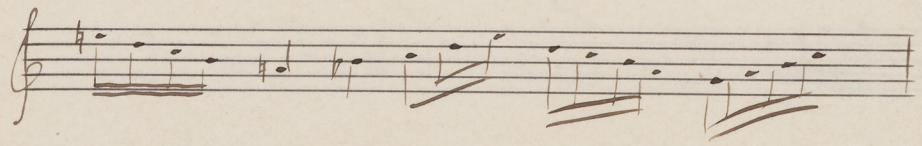
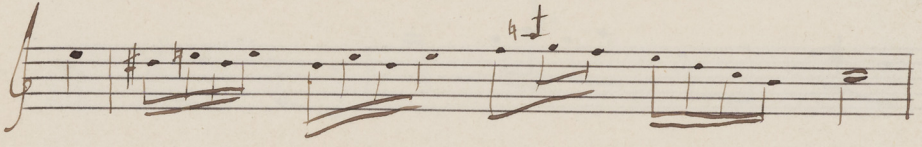
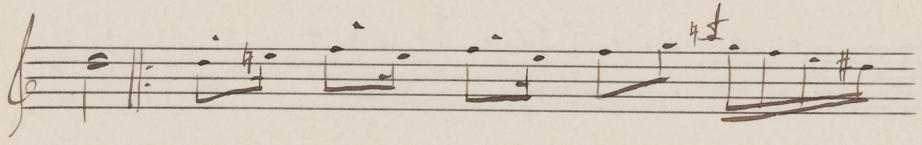
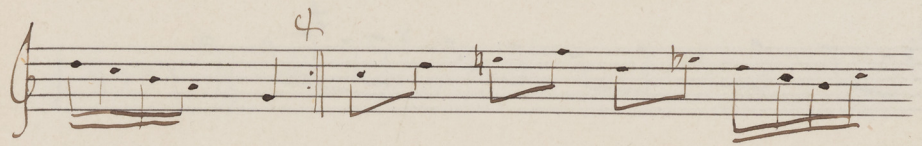
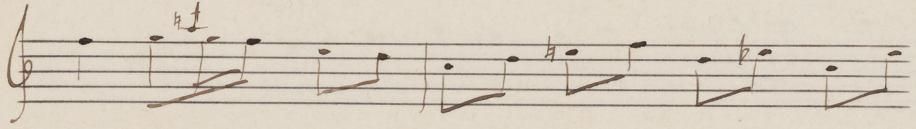
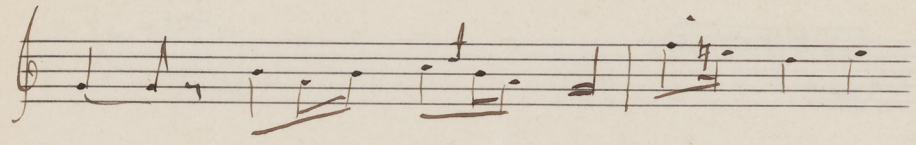
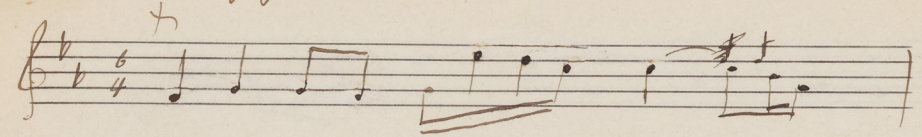
Charli Hidjaz ousouli' alsatt

Dum ti Kia Dum tak tak  
| ↓ ↓ ↓ ↓ ↓ ↓

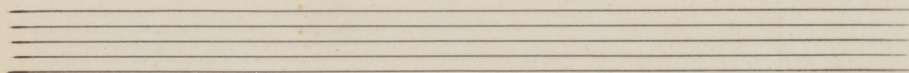
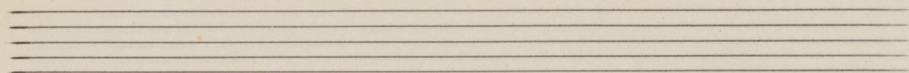
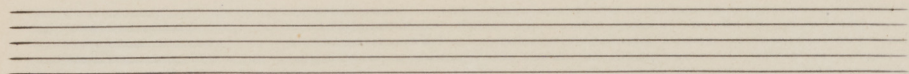
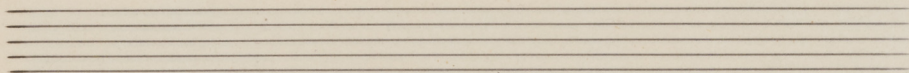
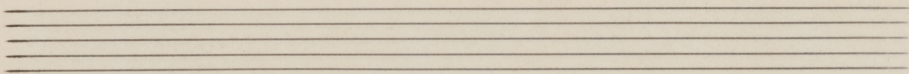
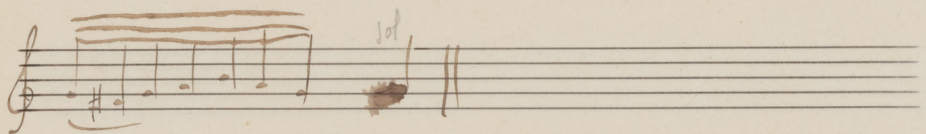
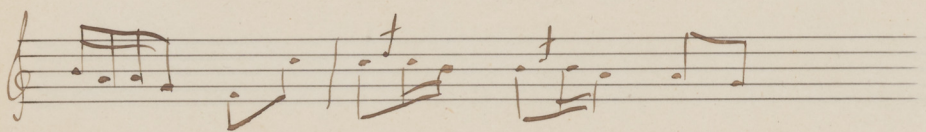
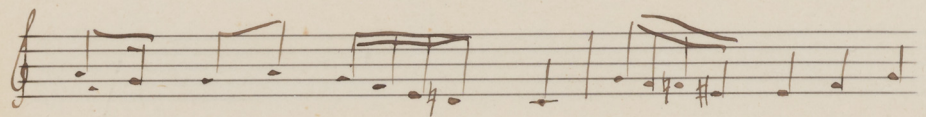
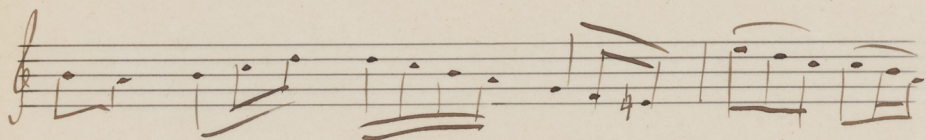
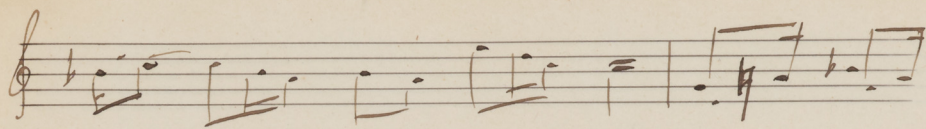




Charki Hidjaz ousouli' aghir semai *Dem tek tek Dem te K*  
i i i i i i









Charhi' Mussini ou souli' Duyek.

Dum tek tek dum tek

i i i i i  
T T T T T

Pa

J'ai ver se' bien des pleurs

Quand j'ai vu ta fi gu

re dans mes nois res dou

leurs Pour toi plainte et mu

mure Mon cœur est cou su

me' Par tes grâ ces ma belle

viens viens

viens

ê tre ai me' Ton est cla re

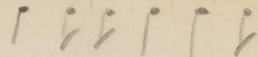
ta pe l le

*Amberes proclame  
Notre amour a ma fille*



48  
Charki Hidjaz oussouli' ahsak.

Dum tekia dum tek tek



Sur mon é tat - - - - - a - Vee

avec ten dresse - - - - - Jette un

re gard de - pi ti

é - - - - - Comme brûles  
ou me

le Coeur sans ces

se parles yeux Che re  
pour la fla me

moi de ti' tes é  
yeux

Pourquoi

mais mer - - - - - avec iv

resse Pourquoi re gard







Char'ki Rast ousouli Sofian <sup>Hum</sup> te' quia

Handwritten musical score for 'Char'ki Rast ousouli Sofian'. The score is written on ten staves of music, each with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The time signature is 2/4. The lyrics are written in French and are: 'Fran chis le mont qu'as siege La Neige Je suis sur le pri' des a mours a cõ te de ma bel le Su r el le Mes Ca rest ses ont lib re cours Ma face ro se de teinte E teinte Je bri se a lors mes a mou rs Fran chis le mont qu'as siege La Neige'. The music consists of a single melodic line with various note values, rests, and phrasing slurs.

Carli daghni = Fran'chi le mont